

العقد الوظيفي
EMPLOYMENT CONTRACT

Contract ID: 14742126

رقم العقد: 14742126

This contract was created electronically under the supervision of the Ministry of Human Resources and Social Development, Kingdom of Saudi Arabia on 20-03-1445 (05-10-2023), between:

أبرم هذا العقد إلكترونياً تحت إشراف وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المملكة العربية السعودية في يوم 20-03-1445 هـ الموافق 2023-10-05 م بين كل من:

FIRST PARTY:

Company/Corporation: شركة ابداع الضيافة للخدمات الفندقية شركة شخص واحد
National Unified Number: 7036382625
Establishment Number: 1-2849927
Commercial Registration: 1010920258
Address: الرياض الصافي 13511
Work Location: Riyadh
Email Address: Abdullah.almuslemani@creativehospitality.org
Represented by: عبدالله المسلماني as CEO
hereinafter referred to as (First Party),

الطرف الأول:

شركة/مؤسسة: شركة ابداع الضيافة للخدمات الفندقية شركة شخص واحد
الرقم الوطني الموحد: 7036382625
رقم المنشأة: 1-2849927
السجل التجاري: 1010920258
العنوان: الرياض الصافي 13511
مكان العمل: الرياض
البريد الإلكتروني: Abdullah.almuslemani@creativehospitality.org
ويمثلها بالتوقيع: عبدالله المسلماني بصفته CEO
ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الأول).

SECOND PARTY:

Name: نور عمر عبدالله قشلان
Profession: Human Resources Control Specialist
Employee Number: 28
Nationality: Saudi
Date of Birth: 23-09-1422
Identity Number: 1115587485
ID Type: Nationality ID
ID Expiry Date: 18-02-1449
Gender: Female
Religion: Muslim
Marital Status: Single
Education: Bachelor's degree
Speciality: Human Resources
Iban: SA0810000014600000335103
Bank Name: The National Commercial Bank
Email Address: Noor.gashlan@hotmail.com
Mobile Number: 0563312728

الطرف الثاني:

الاسم: نور عمر عبدالله قشلان
المهنة: أخصائي مراقبة موارد بشرية
الرقم الوظيفي: 28
الجنسية: سعودي
تاريخ الميلاد: 23-09-1422
رقم الهوية: 1115587485
نوع الهوية: رقم الهوية
تاريخ الإنتهاء: 18-02-1449
الجنس: أنثى
الديانة: مسلم
الحالة الاجتماعية: أعزب
المؤهل العلمي: بكالوريوس أو مايعادلها
التخصص: الموارد البشرية
رقم الآيبان: SA0810000014600000335103
اسم البنك: البنك الأهلي التجاري
البريد الإلكتروني: Noor.gashlan@hotmail.com
رقم الجوال: 0563312728

hereinafter referred to as the (Second Party),

ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني).

The two parties have agreed that the second party will work for the first party under its management and supervision with the job of **Human Resources Trainee** and carry out the work assigned to him/her in proportion to his/her practical, scientific and technical capabilities in accordance with the needs of the work and in a manner that does not conflict with the controls stipulated in Articles (fifty-eight, fifty-nine, sixty) from the Saudi Labor Law.

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت إدارته و إشرافه بوظيفة **متدرب موارد بشرية** ومباشرة الأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (الثامنة والخمسون، التاسعة والخمسون، الستون) من نظام العمل.

The term of this contract starts from 05-10-2023, noted that the date of commencement (joining date) of the second party's work is 05-10-2023.

هذا العقد يبدأ من تاريخ 05-10-2023، علماً بأن تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو 05-10-2023.

The second party is subject to a trial period of 90 days starting from the date of commencing work, during which Eid al-Fitr and Eid al-Adha holidays and sick leave are not included in the calculation. Both parties have the right to terminate

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 90 يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيدي الفطر والأضحى والإجازة المرضية ويكون للطرفين الحق في إنهاء العقد خلال هذه الفترة، مالم ينص العقد على أحقية أحدهما في الإنهاء.

the contract during this period, unless the contract specifies the right of one party to terminate.

Working days and hours

Normal working days are set as 5 days per week and working hours are set as 8 daily hours. The first party is obliged to pay the second party an additional wage for the overtime hours equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

The obligations of the first party

The first party pays the second party a basic fee of 3,250.00 Saudi Riyals, which is due at the end of each month

The first party to the second party is also committed to the following:

1. Pay 1,250.00 Saudi Riyals, a housing allowance payable at the end of each month
2. Pay 500.00 Saudi Riyals, a transportation allowance payable at the end of each month

The second party deserves for each year a paid annual leave of 21 days, and the first party determines its dates during the year of entitlement according to work conditions, provided that the leave wage is paid in advance when it is due, and the first party has to postpone the leave after the end of the year of entitlement for a period not exceeding 90 days, and with the consent of the party Second, in writing, to postpone it to the end of the year following the year of entitlement, according to the requirements of work conditions.

The first party is obligated to provide medical care to the second party with health insurance in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Policy

The first party is obligated to pay the contributions of the General Organization for Social Insurance according to its regulations

The employee is entitled to full-paid maternity leave for a period of ten weeks, which she distributes as she wishes, starting at a maximum of four weeks before the likely date of childbirth, and the likely date of childbirth is determined by the facility doctor or based on a medical certificate attested by a health authority

When the employee returns to work after maternity leave, she has the right to take a period or breaks for the purpose of breast-feeding her child that do not exceed in total an hour per day, and this period or periods are calculated from the actual working hours

In the event of the death of her husband, the employee is entitled to a full-paid leave for a period of not less than four months and ten days from the date of death, and she has the right to extend this leave without pay if she is pregnant - during this period - until she gives birth and she may not benefit from the remainder of the granted leave after giving birth to her pregnancy.

The obligations of the second party

To perform the work entrusted to him in accordance with the principles of the profession and according to the instructions of the first party if there is nothing in

أيام وساعات العمل

تحدد أيام العمل العادية بـ 5 أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل بـ 8 يوماً ويلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً إضافياً عن ساعات العمل الإضافية بوزن أجر الساعة مضافاً إليه 50% من أجره الأساسي.

التزامات الطرف الأول

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً أساسياً قدره 3,250.00 ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر

كما يلتزم الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. أن يدفع أجر 1,250.00 ريال سعودي، بدل سكن يستحق نهاية كل شهر
2. أن يدفع أجر 500.00 ريال سعودي، بدل نقل يستحق نهاية كل شهر

يستحق الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدتها 21 يوماً مدفوعة الأجر ويحدد الطرف الأول تاريخها خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع أجر الإجازة مقدماً عند استحقاقها وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة استحقاقها لمدة لا تزيد عن 90 يوماً كما له بموافقة الطرف الثاني كتابة تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق وذلك حسب مقتضيات ظروف العمل.

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

يلتزم الطرف الأول بسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب أنظمتها

تستحق الموظفة إجازة وضع بأجر كامل لمدة عشرة أسابيع توزعها كيف تشاء تبدأ بعد أقصى بأربعة أسابيع قبل التاريخ المرجح للوضع ويحدد التاريخ المرجح للوضع بواسطة طبيب المنشأة أو بناء على شهادة طبية مصدقة من جهة صحية

يحق للموظفة عندما تعود لمزاولة عملها بعد إجازة الوضع أن تأخذ بقصد ارضاع مولودها فترة أو فترات استراحة لا تزيد في مجموعها عن الساعة باليوم الواحد وتحسب هذه الفترة أو الفترات من ساعات العمل الفعلية

يحق للموظفة في حالة وفاة زوجها إجازة عدة بأجر كامل لمدة لا تقل عن أربعة أشهر وعشرة أيام من تاريخ الوفاة ولها الحق في تمديد هذه الإجازة دون أجر إن كانت حاملاً - خلال هذه الفترة - حتى تضع حملها ولا يجوز لها الاستفادة من باقي إجازة العدة الممنوحة لها بعد وضع حملها.

التزامات الطرف الثاني

أن ينجز العمل الموكل إليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما

these instructions that contradicts the contract, order or public morals and there is nothing in their implementation that puts him at risk

يعرضه للخطر

To take adequate care of the tools and tasks assigned to him and the raw materials owned by the first party placed at his disposal or in his custody and to return to the first party the non-expendable materials

أن يعتني بعناية كافية بالأدوات والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوعه تحت تصرفه أو التي تكون في عهده وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

To provide assistance and support without requiring additional pay in cases of dangers threatening the safety of the workplace or the persons employed in it.

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص الموظفين فيه

To undergo any medical examinations required by the first party before or during joining the work to verify that he/she is free from occupational or communicable diseases

أن يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق بالعمل أو أثناءه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية

After the end of the contract, the second party is obligated not to compete with the first party for a period of 2-year anywhere in KSA regarding the work of **Hospitality & Entertainment**

يلتزم الطرف الثاني بأن لا يقوم بعد انتهاء العقد بمنافسة الطرف الأول لمدة 2 سنة وذلك في أي مكان من KSA فيما يتعلق بعمل **Hospitality & Entertainment**

The second party is obligated not to divulge the secrets of the first party after the end of the work contract during the period of 2-year anywhere in KSA regarding the work of **Hospitality & Entertainment**

يلتزم الطرف الثاني بعدم إفشاء أسرار الطرف الأول بعد انتهاء عقد العمل خلال مدة 2 سنة وذلك في أي مكان من KSA فيما يتعلق بعمل **Hospitality & Entertainment**

The second party is committed to good manners and work ethics while at work, and at all times abides by the rules, customs, norms and ethics in force at the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the rules, regulations and instructions in force at the first party and bears all the financial penalties resulting from his violation of these regulations

يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف والعادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from the monthly wage for participation in the General Organization for Social Insurance

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

Expiration or Termination of The Contract

انتهاء العقد أو إنهائه

Either party is obligated upon termination of the contract to notify the other party in writing before the termination for a period of not less than 30 days

يلتزم أي من الطرفين عند انهائه للعقد إشعار الطرف الآخر كتابةً قبل الإنهاء بمدة لا تقل عن 30 يوماً

The first party has the right to terminate the contract of the second party without award, notice or compensation according to the cases mentioned in Article (eighty) of the work system, provided that the second party is given the opportunity to express reasons for his opposition to the termination.

يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار للطرف الثاني أو تعويضه شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل

The second party has the right to leave work and terminate the contract without notifying the first party while retaining his right to obtain all his dues according to the cases mentioned in Article (eighty-first) of the work system.

حق للطرف الثاني ترك العمل وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته طبقاً للحالات الواردة في المادة (الحادية والثمانون) من نظام العمل

The two parties have agreed that in the event of the contract being terminated without legitimate reason, the following:

اتفق الطرفان على أنه في حال فسخ العقد دون سبب مشروع على ما يلي:

- If the contract is annulled by the first party, then the first party is obligated to pay the second party compensation for this termination of SAR **10,000.00**
- If the contract is terminated by the second party, then the second party is obligated to pay the first party compensation for this termination of SAR **10,000.00**

- إذا كان فسخ العقد من قبل الطرف الأول فيلتزم بأن يدفع للطرف الثاني تعويضاً عن هذا الفسخ قدره **10,000.00** ريال سعودي
- إذا كان فسخ العقد من قبل الطرف الثاني فيلتزم بأن يدفع للطرف الأول تعويضاً عن هذا الفسخ قدره **10,000.00** ريال سعودي

End of Service Reward

مكافأة نهاية الخدمة

Upon termination of the contractual relationship by the first party, or with the agreement of the two parties, or with the end of the contract period, or as a result of force majeure, the second party is entitled to a reward of fifteen days' wages for each of the first five years and a month's wage for each year of the following. The employee is entitled to a reward for the parts of the year in proportion to what she/he spent in work, and the remuneration is calculated on the basis of the last wage

If the termination of the employment relationship due to the resignation of the second party, the employee is entitled to one-third of the reward in case of a service period no less than two consecutive years and not more than five years, and two-thirds of the reward if the service period exceeds five consecutive years and has not reached ten years, and a full reward if the service period exceeds ten years.

The employee is entitled to the full reward if she terminates the contract within six months from the date of her marriage or three months from the date of giving birth to her child

Applicable System and Jurisdiction

This contract is subject to the labor regulations and its executive regulations and the decisions issued in its implementation in all cases where no provision is made in this contract. This contract replaces all previous verbal or written agreements and contracts if any.

In the event that a dispute arises between the two parties regarding this contract, the Jurisdiction shall be convened for the labor cases qualified authority in the Kingdom of Saudi Arabia

Warnings and notifications between the two parties are made in writing through the electronic communication channels in the Qiwa platform for each of the parties. The address and email address registered in Qiwa platform will be considered legally applicable, and both parties are obligated to update them on Qiwa platform in the event of any change.

This contract was exported electronically and is accessible to both parties via Qiwa platform.

This contract is approved by the Ministry of Human Resources and Social Development

Created by عبدالله المسلماني at 05-10-2023 08:44

This contract is Active as in 2023-11-29 07:29

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لقوة فاهرة مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى وأجر شهر عن كل سنة من التالية ويستحق الموظف مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاها منها في العمل وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير

إذا كان انتهاء علاقة العمل بسبب استقالة الطرف الثاني يستحق في هذه الحالة ثلث المكافأة بعد خدمة لا تقل مدتها عن سنتين متتاليتين ولا تزيد على خمس سنوات ويستحق ثلثيها إذا زادت مدة خدمته على خمس سنوات متتالية ولم تبلغ عشر سنوات ويستحق المكافأة كاملة إذا بلغت خدمته عشر سنوات فأكثر

تستحق الموظفة المكافأة كاملة إذا أنهت العقد خلال سنة أشهر من تاريخ عقد زواجها أو ثلاثة أشهر من تاريخ وضع مولودها

النظام الواجب التطبيق والاختصاص القضائي

يخضع هذا العقد لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذاً له في كل مالم يرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية

تتم الإخطارات والإشعارات بين الطرفين كتابة عن طريق قنوات التواصل الإلكترونية في منصة قوى لكل من الطرفين ويلتزم كل طرف في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الإلكتروني بتعديله من خلال منصة قوى وإلا اعتبر عنوان العنوان أو البريد الإلكتروني المسجل لدى منصة قوى هما المعمول بهما نظاماً.

تم تصدير هذا العقد إلكترونياً ويتاح الوصول له لكل من الطرفين عن طريق منصة قوى.

والله الموفق ،،، يعتبر هذا العقد معتمد من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية

تم الانشاء بواسطة: عبدالله المسلماني بتاريخ 05-10-2023 08:44

حالة هذا العقد هي ساري كما هو في تاريخ 29-11-2023 07:29